

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

SÉANCE DU 31 MAI 1939.

Proposition de loi portant création d'une carte d'identité professionnelle pour les voyageurs de commerce.

DÉVELOPPEMENTS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire de nous étendre longuement sur les mobiles qui nous ont engagés à proposer au législateur de voter une loi en vue de créer une carte d'identité professionnelle pour les voyageurs de commerce. Nous nous permettons de signaler que l'instauration de cette carte officielle est depuis longtemps demandée par la grande majorité des voyageurs de commerce. Ceux-ci estiment, en effet, que leur profession ne doit pas être un refuge pour d'innombrables personnes qui n'ont subi aucune préparation pour l'exercer, pour des pensionnés des administrations publiques, pour certains qui sont encore en fonction, ou bien encore pour d'autres ayant exercé une autre profession et qui ont subi des condamnations spéciales.

Ces exclusions ayant été prononcées, la présentation de la carte d'identité professionnelle sera une garantie d'honorabilité pour la clientèle que les voyageurs de commerce visitent. Comme elle sera une garantie pour les chefs d'entreprise qui engagent des voyageurs de commerce et qui leur confient parfois des collections ayant une grande valeur.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1939.

VERGADERING VAN 31 MEI 1939.

Wetsvoorstel tot invoering van een beroepseenzelvigheidskaart voor handelsreizigers.

TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Wij meenen niet dat het noodig is breedvoerig uit te weiden over de redenen die ons aangezet hebben om aan den wetgever voor te stellen een wet te stemmen tot het invoeren eener beroepseenzelvigheidskaart voor de handelsreizigers. Wij veroorloven ons erop te wijzen dat de invoering dezer officieele kaart sedert lang gevraagd wordt door de groote meerderheid der handelsreizigers. Deze achten inderdaad dat hun beroep niet een toevlucht moet zijn voor ontelbare personen die geen enkele opleiding gekregen hebben om het uit te oefenen, voor gepensioneerden uit de openbare besturen, voor sommigen die nog in functie zijn, ofwel nog voor anderen die een ander beroep uitgeoefend hebben en bijzondere veroordeelingen opliepen.

Eens deze uitsluitingen uitgevaardigd, zal het voorleggen der beroepseenzelvigheidskaart een waarborg van eerbaarheid zijn voor de cliënteel die door de handelsreizigers bezocht wordt, evenzeer als voor de bedrijfsleiders die handelsreizigers aanwerven en hen soms verzamelingen van groote waarde toevertrouwen.

La carte d'identité professionnelle servira, en outre, à délimiter la profession de voyageur de commerce en la séparant du colporteur ou du chef d'entreprise. Elle permettra également, au contrôleur des contributions, de mieux connaître la profession afin de ne plus confondre les voyageurs de commerce avec les courtiers, les entrepreneurs d'ouvrages auxquels ils peuvent réclamer des taxes spéciales, mais qu'ils réclament aussi à tort à ceux au bénéfice desquels nous proposons la création d'une carte d'identité professionnelle.

Enfin, la possession de cette carte sera une preuve certaine, qu'en fait et en droit, les intéressés exercent bien la profession de voyageurs ou de représentants de commerce, et les dispensera de devoir réclamer à tous moments des certificats de tous genres, qui sont très coûteux, et qui doivent démontrer qu'ils sont effectivement attachés à une firme quelconque.

* * *

En proposant de créer légalement une carte d'identité professionnelle pour les voyageurs de commerce, nous demandons certes une réalisation sociale nouvelle venant s'ajouter à toutes les lois sociales déjà en vigueur dans notre pays, mais nous n'innovons cependant rien, puisque une telle carte existe déjà dans d'autres pays.

En France :

C'est par le vote de la loi du 8 octobre 1919 et modifiée par celle du 2 août 1927, que la carte d'identité professionnelle a été créée en France.

En Suisse :

La loi fédérale suisse de 1930, qui a remplacé celle de 1892 a instauré la carte d'identité professionnelle.

Bovendien zal de beroepseenzelvigheidskaart dienen om het beroep van handelsreiziger af te bakenen, door het te scheiden van het beroep van leurder of bedrijfsleider. Zij zal eveneens den controleur van belastingen toelaten beter het beroep te kennen, zoodat hij niet meer de handelsreizigers verwart met de makelaars, de ondernemers van werken van wie zij speciale taxes kunnen vragen, maar die zij ook ten onrechte eischen van diegenen voor wie wij de invoering der beroepseenzelvigheidskaart voorstellen.

Ten slotte, zal het bezit dezer kaart een zeker bewijs zijn dat in feite en in rechte de betrokkenen wel het beroep uitoefenen van handelsreiziger of -vertegenwoordiger; dit zal hen de velerlei zeer kostelijke getuigschriften besparen die zij op elk oogenblik moeten aanvragen, ten bewijze dat zij werkelijk aan een firma verbonden zijn.

* * *

Door voor te stellen wettig een beroepseenzelvigheidskaart in te voeren voor de handelsreizigers, vragen wij voorwaar een nieuwe sociale verwezenlijking die zich komt voegen bij al de sociale wetten die reeds in zwang zijn in ons land, maar wij brengen nochtans niets nieuws, vermits een dergelijke kaart reeds in andere landen bestaat.

In Frankrijk :

De beroepseenzelvigheidskaart werd in Frankrijk ingevoerd door de wet van 8 October 1919, gewijzigd bij deze van 2 Augustus 1927.

In Zwitserland :

De Zwitsersche federale wet van 1930, ter vervanging van deze van 1892, heeft de beroepseenzelvigheidskaart ingevoerd.

Dans ce pays également, elle a été créée pour sauvegarder le public et assurer un minimum de sélection dans la profession. On a établi deux classements parmi les voyageurs de commerce.

Les premiers sont les voyageurs dénommés voyageurs en gros, qui entrent en relation d'affaires uniquement avec les commerçants, industriels, artisans, entreprises, administrations publiques ou privées de tous genres, pour rechercher les commandes destinées à la revente ou à l'emploi d'une matière quelconque pour les besoins professionnels. Ceux-ci doivent être en possession d'une carte verte qui est délivrée gratuitement. Le prix de sa confection est fixé à 2 francs suisses.

La seconde catégorie est qualifiée de « voyageurs au détail ». Elle comprend les personnes qui visitent directement le consommateur. Ceux-là doivent être en possession d'une carte rose qui coûte 200 francs suisses.

L'obtention de la carte est subordonnée à une bonne réputation, absence de condamnation, etc.

Les commerçants qui désirent se faire représenter, doivent être inscrits sur les registres du commerce et ne pas être sous le coup d'une condamnation infamante.

Au Grand Duché :

Il n'existe pas de carte d'identité professionnelle, au Grand-Duché, pour les voyageurs de commerce de cette nationalité, mais elle est obligatoire pour les voyageurs de commerce de nationalité étrangère voyageant dans ce pays.

Cette mesure a pourtant été levée pour les voyageurs de commerce de nationalité belge, à la suite de démarches entreprises par le Syndicat Général des Employés, etc., etc.

En Hollande :

La législation hollandaise est, à peu

In dit land ook werd zij ingevoerd om het publiek te vrijwaren en een minimum schifting te verzekeren in het beroep. Men heeft twee categorieën ingericht onder de handelsreizigers.

De eersten zijn de groothandelsreizigers, die alleen in zakenbetrekkingen komen met de handelaars, nijveraars, ambachtslieden, bedrijven, openbare of private besturen van allen slag, om de bestellingen op te zoeken bestemd voor den wederverkoop of het gebruik van eenige stof voor de beroepsbehoeften. Deze reizigers moeten houder zijn eener groene kaart die hen kosteloos afgeleverd wordt. De maakprijs bedraagt 2 Zw. fr.

De tweede categorie groepeerde de kleinhandelsreizigers. Deze personen bezoeken rechtstreeks den verbruiker. Zij moeten in het bezit zijn eener roze kaart die 200 Zw. fr. kost.

De kaart kan alleen verkregen worden wanneer men een goede faam bezit, geen veroordeelingen opgelopen heeft, enz.

De handelaars die wenschen zich te laten vertegenwoordigen, moeten ingeschreven zijn in de handelsregisters, en geen eerroovende veroordeeling ondergaan hebben.

In het Groot-Hertogdom :

Daar bestaat geen beroepseenzelvigheidskaart voor de handelsreizigers uit het Groot-Hertogdom, maar zij is verplichtend voor de handelsreizigers van vreemde nationaliteit die dit land afloopen.

Deze maatregel werd nochtans opgeheven voor de handelsreizigers van Belgische nationaliteit, tengevolge van stappen gedaan door het « Algemeen Syndicaat der Bedienden » enz.

In Nederland :

De Nederlandsche wetgeving is on-

de chose près, la même que celle du Grand-Duché, car les voyageurs étrangers qui désirent visiter leur clientèle résidant en Hollande, sont obligés d'adresser une demande spéciale, 30 jours à l'avance. Si celle-ci leur est remise, ils auront à payer 2 florins.

Dans les autres pays :

Si nous élargissons ce tour d'horizon, nous constaterions que, dans tous les pays, une certaine réglementation de la profession du voyageur de commerce existe. Ce n'est pour ainsi dire qu'en Belgique qu'on laisse la liberté entière à quiconque, et quels que soient ses antécédents, d'exercer cette profession.

EXAMEN DES ARTICLES.

ARTICLE PREMIER.

Cet article est, à notre avis, suffisamment explicite pour que nous puissions nous abstenir de le commenter.

ART. 2.

Cette définition de la profession du voyageur de commerce est la meilleure, car seront exclus d'office du bénéfice de notre proposition de loi, ces voyageurs et courtiers marrons, qui n'exercent leur profession qu'occasionnellement et pour se créer des revenus supplémentaires.

Il en sera de même pour les employés des magasins et des bureaux dont les occupations principales ne sont pas les voyages et enfin les personnes qui exercent un commerce ne pourront pas davantage être en possession de la carte d'identité professionnelle, à moins que ce commerce ne soit exercé par et au nom de l'épouse.

Les termes « exclusif » et « permanent » n'auraient plus leur signification, si l'on permettait à certaines individua-

geveer dezelfde als deze van het Groot-Hertogdom; immers de vreemde handelsreizigers, die hun in Nederland wonende cliënteel wenschen te bezoeken, zijn verplicht dertig dagen op voorhand een bijzondere aanvraag te doen. Wordt hun verzoek ingewilligd, dan hebben zij 2 gulden te betalen.

In de andere landen :

Moesten wij dit overzicht nog verder doordrijven, dan zouden wij vaststellen dat er in alle landen een zekere reglementeering van het beroep van handelsreiziger bestaat. Het is omzeggens alleen in België dat aan eenieder volledige vrijheid wordt gelaten om, welke ook zijn verleden weze, dit beroep uit te oefenen.

ONDERZOEK VAN ARTIKELEN.

EERSTE ARTIKEL.

Naar onze meening is dit artikel duidelijk genoeg en is alle commentaar overbodig.

ART. 2.

Deze bepaling van het beroep van handelsreiziger is de beste; immers daardoor zullen van ambtswege van het voordeel van ons voorstel worden uitgesloten deze reizigers of makelaars, die hun beroep slechts toevallig uitoefenen en om zich aanvullende inkomsten te verschaffen.

Hetzelfde geldt voor de bedienden van magazijnen en kantoren, wier hoofdbezigheid er niet in bestaat te reizen, en ten slotte, de personen die een handel drijven zullen evenmin in het bezit van de beroepseenzelvigheidskaart kunnen zijn, ten ware deze handel worde gedreven door en op naam van de echtgenoot.

De woorden « uitsluitend » en « vast » zouden geen beteekenis meer hebben, indien men aan sommige per-

lités d'exercer deux professions, de même que si l'exercice de la profession n'avait pas une continuité.

ART. 3 et 4.

Ces deux articles sont tellement explicites et justifiés qu'il est certes inutile de les commenter.

ART. 5.

Cet article précise la composition de la Commission qui sera chargée de surveiller la distribution et le retrait des cartes d'identité professionnelle.

L'adjonction d'un délégué du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale à cette commission, aura pour effet de renforcer son caractère officiel, de la rendre plus efficace, tandis que la distribution des cartes d'identité professionnelle par l'une ou l'autre, ou par chacune des organisations syndicales de voyageurs de commerce, laisserait la porte ouverte au favoritisme et, par conséquent, à la fraude.

Le 1^o de cet article précise qu'un voyageur de commerce peut avoir un ou plusieurs chefs d'entreprise; il indique également que tous les documents doivent être visés au greffe du Conseil de prud'hommes. Cette précision a son importance, car c'est la confirmation du désir exprimé d'innombrables fois par les voyageurs de commerce d'être assimilés aux employés et d'être jugés par les Conseils de prud'hommes.

Le 4^o de cet article, qui exige le certificat de bonnes vie et mœurs, est conforme aux aspirations des voyageurs et représentants de commerce de voir exclure de leur corporation les éléments ayant encouru des condamnations pour vol ou abus de confiance. La confiance de leur clientèle et des chefs d'entreprise sera d'autant plus grande.

sonen toeliet twee beroepen uit te oefenen en ook indien de uitoefening van het beroep niet ononderbroken is.

ART. 3 en 4.

Deze twee artikelen zijn zoo duidelijk en gewettigd dat het stellig overbodig is ze toe te lichten.

ART. 5.

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Commissie die zal belast worden met het toezicht over de uitdeeling en de intrekking van de beroepseenzelvigheidskaarten.

De toevoeging aan de Commissie van een afgevaardigde van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zal voor gevolg hebben haar officieel karakter te verstevigen en ze doeltreffender te maken terwijl de uitdeeling van de beroepseenzelvigheidskaarten door een of andere of door ieder van de syndicale organisaties van handelsreizigers de deur zou openlaten voor begunstiging en derhalve voor bedrog. Het 1^o van dit artikel bepaalt dat een handelsreiziger een of meer bedrijfshoofden kan hebben; het duidt eveneens aan dat al de stukken moeten worden geviseerd bij de griffie van den werkrechttersraad. Deze bepaling is van belang; immers daardoor wordt bevestigd het verlangen, dat herhaaldelijk werd uitgedrukt door de handelsreizigers, om te worden gelijkgesteld met de bedienden en te worden berecht door den werkrechttersraad.

Het 4^o van dit artikel, waarbij het getuigschrift van goed gedrag en zeden wordt gevorderd, strookt met de betrachtingen van de handelsreizigers en handelsvertegenwoordigers om uit hun corporatie de personen te zien uitsluiten die veroordeelingen hebben opgelopen wegens diefstal of wegens misbruik van vertrouwen. Het vertrouwen hunner cliënteel en der bedrijfshoofden zal er des te grooter om zijn.

Nous n'ignorons pas que certaines organisations voudraient voir remplacer le certificat de bonnes vie et mœurs par une attestation de leur président. Toutefois, nous croyons que cela signifierait ouvrir la porte à des abus pour ainsi dire incontrôlables. Ensuite, de telles attestations n'offriraient pas une garantie suffisante.

C'est pourquoi nous n'avons pas voulu retenir une telle suggestion dans l'élaboration de notre proposition de loi.

ART. 6.

Le 1^o de l'article 6 traite du cumul.

Depuis de longues années, le cumul est combattu dans de nombreux domaines, sans qu'aucune mesure ait été prescrite pour l'empêcher ou tout au moins le réduire.

La corporation des voyageurs de commerce, qui est une de celles qui souffrent le plus du cumul, a voulu, en suggérant l'exception contenue dans le 1^o de l'article 6, préserver les intérêts professionnels de ses membres, en empêchant que des fonctionnaires de l'Etat, qui, très souvent, ont réclamé leur pension, alors qu'ils étaient encore en état d'exercer leur emploi, exercent une profession pour laquelle ils n'ont reçu aucune préparation, et offrent leurs services à un taux inférieur à celui fixé pour des voyageurs de métier, précisément parce qu'ils sont bénéficiaires d'une pension.

Le deuxième paragraphe ne nécessite, à notre avis, aucune explication.

Quant au troisième paragraphe, il est destiné à permettre au Gouvernement de prendre des mesures de protection envers les voyageurs des pays qui refusent d'accorder la réciprocité à nos nationaux.

Wij weten wel dat sommige organisaties het getuigschrift van goed gedrag en zeden zouden willen zien vervangen door een bewijs van hun voorzitter. Wij meenen evenwel dat dit er zou op neerkomen de deur open te stellen voor misbruiken die omzeggens niet te controleren zijn. Vervolgens zouden dusdanige bewijzen geen voldoende waarborgen bieden.

Derhalve hebben wij op een dusdanigen wenk niet willen ingaan bij het opmaken van ons wetsvoorstel.

ART. 6.

Het 1^o van artikel 6 handelt over de cumulatie.

Sedert talrijke jaren wordt de cumulatie bestreden op talrijke gebieden zonder dat eenigerlei maatregel werd voorgeschreven om ze te beletten of althans te verminderen.

De corporatie van de handelsreizigers, die meest onder de cumulatie lijdt, heeft gewild, door de uitzondering vervat in het 1^o van artikel 6 voor te stellen, dat de beroepsbelangen harer leden zouden worden gevrijwaard door te beletten dat ambtenaren van den Staat, die zeer vaak hun pensioen hebben aangevraagd alswanneer zij nog in staat waren hun ambt te vervullen, een beroep zouden uitoefenen voor hetwelk zij geenerlei voorbereiding hebben ontvangen en hun diensten aanbieden tegen een lager bedrag dan datgene vastgesteld door de reizigers van beroep, juist omdat zij een pensioen genieten.

De tweede paragraaf vergt onzes inziens geen uitleg.

De derde paragraaf moet aan de Regeering toelaten beschermingsmaatregelen te treffen tegenover de reizigers van landen die weigeren aan onze landgenooten de wederkeerigheid te verleen.

ART. 7 et 8.

Ces articles ne nécessitent certes pas de commentaires, car il est indispensable que les conditions dans lesquelles la carte d'identité professionnelle doit être établie, soient déterminées par la loi.

ART. 9 et 10.

Ici encore, les textes parlent par eux-mêmes, car il serait inconcevable de ne pas prévoir des sanctions à prendre contre ceux qui contreviendraient à la loi, une fois que celle-ci serait promulguée et mise en vigueur.

Après examen de l'exposé des motifs et les commentaires des articles de notre proposition de loi, de même que l'étude de cette dernière, nous ne serons certes pas accusés d'exagération. Il convient de donner à la catégorie des travailleurs qui constituent la corporation des voyageurs de commerce, une garantie justifiée dans l'exercice de leur profession.

C'est pourquoi nous nous permettons d'exprimer le vœu de voir le législateur accueillir favorablement notre présente proposition de loi.

CORN. MERTENS.

ART. 7 en 8.

Deze artikelen vergen geen commentaar; immers, het is onontbeerlijk dat de voorwaarden in dewelke de beroeps-eenzelvigheidskaart moet worden opgesteld, zouden worden bepaald door de wet.

ART. 9 en 10.

Hier nog zijn de teksten duidelijk op zichzelf; immers, het ware onbegrijpelijk dat er geen sancties zouden worden voorzien tegen diegenen die de wet mochten overtreden eens dat deze zal zijn afgekondigd en in voege gebracht.

Na onderzoek van de toelichting en van den commentaar der artikelen van ons wetsvoorstel, en na de studie van dit laatste zal men ons stellig niet kunnen beschuldigen van overdrijving. Het past aan de categorie arbeiders, die de corporatie der handelsreizigers vormen, een billijken waarborg te verleen in de uitoefening van hun beroep.

Derhalve durven wij den wensch uitdrukken dat de wetgever aan ons wetsvoorstel een gunstig onthaal zal verleen.

Proposition de loi portant création d'une carte d'identité professionnelle pour les voyageurs de commerce.

ARTICLE PREMIER.

Aucune personne ne peut exercer la profession de voyageur ou représentant de commerce, s'il n'est en possession d'une carte d'identité professionnelle délivrée conformément à l'article 5 de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

ART. 2.

Est considérée, pour l'exécution de la présente loi, comme voyageur ou représentant de commerce, toute personne dont l'occupation exclusive et permanente est de servir d'intermédiaire entre producteurs industriels, commerçants et toute autre personne, pour la vente de denrées et marchandises nécessaires à l'exercice de la profession de ces derniers.

Ne sont, en conséquence, pas considérées comme voyageurs ou représentants de commerce :

- a) Les personnes qui effectuent pour leur compte ou pour compte d'autrui, des achats de denrées et de marchandises;
- b) Les personnes, communément appelées courtiers, qui vendent des denrées et marchandises à domicile pour leur propre compte;
- c) Les personnes qui, pour compte d'autrui, se livrent à toute opération de banque, de courtage ou d'assurance à prime;
- d) Les personnes visées par les dispositions spéciales sur le colportage.

ART. 3.

Tout employeur qui occupe une personne dont l'activité répond à l'article 2, est tenu de lui délivrer une attestation écrite permettant

Wetsvoorstel tot invoering van een beroepseenzelvigheidskaart voor handelsreizigers.

EERSTE ARTIKEL.

Niemand mag het beroep van handelsreiziger of -vertegenwoordiger uitoefenen zoo hij niet in het bezit is van een beroepseenzelvigheidskaart afgeleverd overeenkomstig artikel 5 van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten.

ART. 2.

Wordt ter uitvoering dezer wet beschouwd als handelsreiziger of -vertegenwoordiger elke persoon wiens uitsluitende en vaste bezigheid er in bestaat als tusschenpersoon te dienen tusschen nijverheidsproducenten, handelaars en elken anderen persoon, voor den verkoop van waren en goederen noodig voor de uitoefening van het beroep dezer laatsten.

Worden dienvolgens niet als handelsreizigers of -vertegenwoordigers beschouwd :

- a) De personen welke voor eigen rekening of voor andermans rekening aankopen van waren en goederen doen;
- b) De personen, doorgaans makeelaars genaamd, welke ten huize voor eigen rekening waren en goederen verkoopen;
- c) De personen welke, voor andermans rekening, eenigerlei bank-, makeelaars- of verzekeringsverrichting met premie doen;
- d) De personen bedoeld bij de bijzondere bepalingen op den leurhandel.

ART. 3.

Elke werkgever die een persoon te werk stelt wiens bedrijvigheid aan artikel 2 beantwoordt, is verplicht hem een geschreven getuigschrift af te

d'établir sa qualification de voyageur ou de représentant de commerce.

Il sera de même tenu de lui délivrer une nouvelle attestation, chaque fois que la carte d'identité professionnelle devra être remplacée.

Lorsque le voyageur ou représentant de commerce est déjà en possession d'une carte d'identité professionnelle, l'employeur qui engage ses services prendra copie des mentions de la carte, notamment de la commission qui l'a délivrée, et il sera tenu d'aviser sans délai celle-ci, en cas de cessation des services du représentant ou voyageur.

ART. 4.

Tout voyageur ou représentant de commerce est tenu, en cas de rupture du contrat de louage de service, d'aviser sans délai la commission qui lui a délivré la carte d'identité professionnelle.

ART. 5.

La carte d'identité professionnelle est délivrée par une commission composée de représentants des organisations professionnelles de voyageurs de commerce les plus représentatives et d'un délégué du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, sur le vu de :

1º Une attestation de son ou de ses employeurs, visée à l'article 3;

2º Une déclaration de l'intéressé, par laquelle celui-ci affirme exercer une profession de représentant ou de voyageur de commerce dans les conditions prescrites par l'article 2 de la loi ainsi que l'indication précise et détaillée du ou des employeurs au service duquel ou desquels il se trouve.

L'attestation de l'employeur et la déclaration de l'intéressé sont visées,

leveren waaruit zijn hoedanigheid van handelsreiziger of -vertegenwoordiger blijkt.

Hij is eveneens verplicht hem een nieuw getuigschrift af te leveren telkens wanneer zijn beroepseenzelvigheidskaart moet vernieuwd worden.

Wanneer de handelsreiziger of -vertegenwoordiger reeds in bezit is van een beroepseenzelvigheidskaart, dan neemt de werkgever, welke hem in dienst neemt, afschrift van de vermeldingen op de kaart, namelijk van de commissie welke ze heeft afgeleverd, en hij moet deze laatste onverwijld inlichten ingeval de dienst van den vertegenwoordiger of reiziger ophoudt.

ART. 4.

Elke handelsreiziger of -vertegenwoordiger is verplicht, in geval van verbreking van het dienstcontract, onverwijld de commissie welke hem de beroepseenzelvigheidskaart heeft afgeleverd, te verwittigen.

ART. 5.

De beroepseenzelvigheidskaart wordt afgeleverd door een commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van de meest representatieve beroepsverenigingen van handelsreizigers en van een afgevaardigde van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, op vertoon van :

1º een getuigschrift van zijn werkgever of werkgevers, bedoeld bij artikel 3;

2º een verklaring van den betrokkene, waarbij deze bevestigt een beroep van handelsvertegenwoordiger of -reiziger uit te oefenen in de voorwaarden voorzien bij artikel 2 der wet, alsmede de nauwkeurige en omstandige aanduiding van den of de werkgever(s) in wiens of wier dienst hij zich bevindt.

Het getuigschrift van den werkgever en de verklaring van den belangheb-

après examen des pièces et dans les conditions à prescrire par arrêté royal, au greffe du Conseil de Prud'hommes dans le ressort duquel est domicilié l'employeur principal du voyageur ou représentant de commerce;

3^o La carte d'identité de l'intéressé;

4^o Un certificat de bonne vie et mœurs.

Il est perçu, au profit de l'Etat, un droit de 10 francs pour la délivrance de chaque carte d'identité professionnelle.

Tous documents nécessaires à l'établissement ou au renouvellement des cartes d'identité professionnelle sont délivrés sans frais.

ART. 6.

La carte d'identité professionnelle ne peut pas être délivrée :

1^o Au bénéficiaire d'une pension de retraite dont le montant est supérieur à 12,000 francs par an.

Toutes les pensions des anciens combattants sont exonérées;

2^o Aux condamnés pour vols, détournements ou abus de confiance;

3^o Les voyageurs de commerce au service d'une firme étrangère ne possédant pas de succursale en Belgique, devront, dans les conditions à fixer par l'arrêté royal, faire viser, par les autorités consulaires, l'attestation de l'employeur prévue au 1^o du précédent article.

ART. 7.

La carte d'identité professionnelle est personnelle au travailleur intéressé et signée par lui. Elle contient son signalement descriptif et porte les mentions suivantes : nom, prénoms, date et lieu de naissance, nationalité, domicile ou résidence de l'intéressé.

bende worden, na onderzoek van de stukken en in de voorwaarden voor te schrijven bij koninklijk besluit, geviséerd ter griffie van den Werk-rechtersraad in wiens gebied de voornaamste werkgever van den handelsreiziger of -vertegenwoordiger woonachtig is;

3^o De eenzelvighedskaart van den belanghebbende;

4^o Een getuigschrift van goed gedrag en zeden.

Ten bate van den Staat wordt een recht van 10 frank geheven voor de aflevering van elke beroepseenzelvighedskaart.

Al de noodige stukken voor het opmaken of vernieuwen der beroepseenzelvighedskaarten worden kosteloos afgeleverd.

ART. 6.

De beroepseenzelvighedskaart mag niet worden afgeleverd :

1^o Aan den genier van een rustpensioen waarvan het bedrag 12,000 frank per jaar overschrijdt.

Al de oudstrijderspensioenen zijn vrijgesteld;

2^o Aan de veroordeelden wegens diefstal, verduistering of misbruik van vertrouwen;

3^o De handelsreizigers in dienst van een vreemde firma die in België geen filiale heeft, moeten, in de voorwaarden bij koninklijk besluit te bepalen, door de consulaire overheden het getuigschrift van den werkgever, voorzien bij het 1^o van het vorig artikel, doen viseeren.

ART. 7.

De beroepseenzelvighedskaart geldt persoonlijk voor den betrokken arbeider en wordt door hem onderteekend. Zij bevat zijn persoonsbeschrijving en de volgende vermeldingen : naam, voornamen, datum en plaats van geboorte, nationaliteit, woon- of ver-

Elle est revêtue de la photographie de l'intéressé, oblitérée par la commission instituée par l'article 5. Un arrêté royal déterminera le modèle de la carte d'identité professionnelle.

ART. 8.

ART. 8. — La carte d'identité professionnelle est renouvelée tous les deux ans, dans les mêmes conditions et sur la production des mêmes documents comme il est prescrit à l'article 5.

ART. 9.

Toute personne qui aura exercé la profession de voyageur ou représentant de commerce sans pouvoir justifier de la possession régulière de la carte d'identité professionnelle, ou qui, sciemment, aura fait des déclarations inexactes pour obtenir la délivrance de la dite carte, sera punie d'une amende de cinquante à deux cents francs et en cas de récidive, de deux cents à deux mille francs.

ART. 10.

L'employeur qui, aux termes de l'article 3, refuse de délivrer l'attestation prescrite, se verra frappé d'une amende de vingt-six à cent francs. Il peut se voir frapper de la même peine en cas de non-communication, à la commission instituée en application de l'article 5, de la cessation de service d'un voyageur ou représentant de commerce, tel qu'il est prescrit par l'article 3, dernier alinéa.

C. MERTENS,
A. MOULIN,
CH. VAN BELLE,
J. BOLOGNE,
J. ROLAND.

blijfplaats van den belanghebbende. Zij is voorzien van de foto van den belanghebbende, afgestempeld door de commissie ingesteld bij artikel 5. Het model der beroepseenzelvigheidskaart wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 8.

De beroepseenzelvigheidskaart wordt om de twee jaar vernieuwd, in dezelfde voorwaarden en op overlegging van dezelfde stukken als voorzien bij artikel 5.

ART. 9.

Elke persoon die het beroep van handelsreiziger of -vertegenwoordiger uitoefent zonder te kunnen doen blijken van het regelmatig bezit van de beroepseenzelvigheidskaart, of die, wets en willens, onjuiste verklaringen aflegt om aflevering van bedoelde kaart te bekomen, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot twee honderd frank en, bij herhaling, van twee honderd tot twee duizend frank.

ART. 10.

De werkgever die, naar luid van artikel 3, weigert het voorgeschreven getuigschrift af te leveren, wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 100 frank. Hij kan dezelfde straf oplopen in geval van niet-kennisgeving, aan de commissie ingesteld bij toepassing van artikel 5, van het ophouden van den dienst van een handelsreiziger of -vertegenwoordiger, naar het voorschrift van artikel 3, laatste lid.